

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 617: Organization/Market of electricity**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 617: Organisation/Marché de l'électricité**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2011 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch
Tél.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00



IEC 60050-617

Edition 1.0 2011-10

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 617: Organization/Market of electricity**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 617: Organisation/Marché de l'électricité**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

F

ICS 01.040.29; 01.040.27

ISBN 978-2-88912-755-9

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 8 de la CEI: Aspects système de la fourniture d'énergie électrique, avec la collaboration du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2173/FDIS	1/2179/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne seront pas modifiés avant la date de stabilité indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 8: Systems aspects for electrical energy supply, in collaboration with IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based upon the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2173/FDIS	1/2179/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
 - withdrawn,
 - replaced by a revised edition, or
 - amended.
-

SECTION 617-04 – CONNEXION ET FOURNITURE**SECTION 617-04 – CONNECTION AND SUPPLY**

Ajouter, après l'article 617-04-12, les nouveaux articles suivants:

Add, after the entry 617-04-12, the following new entries:

617-04-13**réseau intelligent**

réseau d'énergie électrique qui utilise les technologies d'échange d'information et de commande, l'informatique distribuée et les capteurs et actionneurs associés, pour des objectifs tels que:

- intégrer le comportement et les actions des utilisateurs du réseau et des autres parties prenantes,
- fournir efficacement une alimentation en électricité durable, économique et sûre

**smart grid
intelligent grid**

electric power system that utilizes information exchange and control technologies, distributed computing and associated sensors and actuators, for purposes such as:

- to integrate the behaviour and actions of the network users and other stakeholders,
- to efficiently deliver sustainable, economic and secure electricity supplies

ar الشبكة الذكية
de **intelligentes Elektrizitätsversorgungssystem**, n; **Smart Grid**, n
pl **sieć inteligentna**
sv **Smarta elnät**

617-04-14**comptage intelligent**

technologie permettant d'enregistrer les usages à partir de compteurs et fournissant un lien de communication et/ou de commande s'étendant depuis le fournisseur d'électricité jusqu'aux appareils d'utilisation

smart metering

technology of recording usage from metering devices and providing communication and/or control path extending from electric power utility to current-using equipment

ar القياسات الذكية
de **intelligentes Messen**, n; **Smart Metering**, n
pl **system pomiarów inteligentnych; pomiar inteligentne**
sv **Smarta elmätare**

617-04-15

maîtrise de la demande d'électricité

MDE (abréviation)

processus qui est destiné à influencer la quantité, ou le profil d'utilisation, d'énergie électrique consommée par les clients finaux

demand side management

DSM (abbreviation)

process that is intended to influence the quantity or patterns of use of electric energy consumed by end-use customers

ar الطلب على الطاقة

de **Verbrauchssteuerung**, f; **Demand-Side-Management**, n; **DSM** (Abkürzung), n

pl **sterowanie zapotrzebowaniem** (systemu); **DSM** (akronim)

sv **Förbrukningsstyrning**

617-04-16

gestion de la demande

action résultant du pilotage de la demande d'électricité en réponse aux conditions de la fourniture

demand response

DR (abbreviation)

action resulting from management of the electricity demand in response to supply conditions

ar تلبية الطلب

de **reagierender Verbrauch**, m; **Demand Response**, f; **DR** (Abkürzung), f

pl **odpowiedź systemu** (na sterowanie); **DR** (akronim)

sv **Tillgångsstyrd förbrukningsanpassning**

INDEX

FRANÇAIS	6
ENGLISH	7
ARABIC	8
DEUTSCH	9
POLSKI	10
SVENSKA	11

INDEX FRANÇAIS

C

comptage intelligent 617-04-14

G

gestion de la demande 617-04-16

M

maîtrise de la demande d'électricité 617-04-15

MDE (abréviation) 617-04-15

R

réseau intelligent 617-04-13

ENGLISH INDEX**D**

demand response	617-04-16
DR (abbreviation)	617-04-16
demand side management	617-04-15
DSM (abbreviation)	617-04-15

I

intelligent grid	617-04-13
------------------------	-----------

S

smart grid	617-04-13
smart metering	617-04-14

ARABIC

No.	English	Arabic
617-04-13	smart grid intelligent grid	الشبكة الذكية
617-04-14	smart metering	القياسات الذكية
617-04-15	demand side management DSM (abbreviation)	الطلب على الطاقة
617-04-16	demand response DR (abbreviation)	تلبية الطلب

STICHWORTVERZEICHNIS**D**

Demand Response, f	617-04-16
DR (Abkürzung), f	617-04-16
Demand-Side-Management, n	617-04-15
DSM (Abkürzung), n	617-04-15

I

intelligentes Elektrizitätsversorgungssystem, n	617-04-13
intelligentes Messen, n	617-04-14

R

reagierender Verbrauch, m	617-04-16
---------------------------------	-----------

S

Smart Grid, n	617-04-13
Smart Metering, n	617-04-14

V

Verbrauchssteuerung, f	617-04-15
------------------------------	-----------

INDEKS ALFABETYCZNY

D

DR (akronim)	617-04-16
DSM (akronim)	617-04-15

O

odpowiedź systemu (na sterowanie)	617-04-16
---	-----------

P

pomiary inteligentne	617-04-14
----------------------------	-----------

S

sieć inteligentna	617-04-13
sterowanie zapotrzebowaniem (systemu)	617-04-15
system pomiarów inteligentnych	617-04-14

SWEDISH INDEX**F**

Förbrukningsstyrning 617-04-15

S

Smarta elnät 617-04-13

Smarta elmätare 617-04-14

T

Tillgångsstyrd förbrukningsanpassning 617-04-16

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

3, rue de Varembé
PO Box 131
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel: + 41 22 919 02 11
Fax: + 41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch